SII 22.160: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 160. (A.R. No. 160 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, ELVĀNĀŚŪR. GRĀMĀRDHANĀTHA TEMPLE—ON THE NORTH WALL OF THE SAME PRĀKĀRA. MĀR. VĪRA-PĀṆḌYADĒVA—7th YEAR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0160

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0160.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The details of the date given as Tulā, śu. 14, Friday, Aśvati correspond to A.D. 1333, October 22, and would enable the identification of this king with the one who ascended the throne in A.D. 1326-27. This records an endowment of four pieces of land measuring 1250 *kuḻi* in all by Āṭkoṇḍadēvaṉ Toṇḍappiḷḷai a merchant of Tirunāvalūr in Tirumuṉaippāḍi-nāḍu to provide for the various requirements of worship in the temple of Ūrbagaṅkoṇḍaruḷiya-Nāyanār during the four festival days of the year, at the rate of ten *paṇam* for each festival. The rituals observed on such occasions are described; so also the articles required for them are named such as rose-water, musk, camphor, saffron and sandal paste. The lands are said to have been purchased before gift by the donor from the legal heirs of the owner who had run away unable to pay the taxes.

Edition

〈1〉 **śrīma**r̲kittimel komār̲apaṉmar tirupuvaṉacca**kra**vatti **śrī**virapāṇṭiya tevar̲ku yāṇṭu 7-vatu tu〈2〉**lā**nāya(r̲)r̲u **pūrvapakṣa**t=tu **ca**tu**tdeśi**yum veḷḷikkiḻamaiyu〈m〉 per̲r̲a **(A)śva**ti nāḷ malāṭāṉa **ja**ṉa〈3〉ṉā**tha**vaḷanāṭṭu pāṉūr̲kūr̲r̲a〈t〉tu **brahmadeśa**m Iṟaivānaraiyūr(ā)ṉa **śrī**coḻakeraḷac catu**rvedi**maṅkalattu Uṭaiyār Ūrpākaṅkoṇṭaruḷiya nāyaṉār koyil **śrīmāheśvara** kaṇkāṇi ceyvārkkum〈4〉 tāṉattārkkum tevakaṉmi koyil kaṇakkar̲kum tirumuṉaippāṭinā(ṭṭu) tirunāvalūr viyāpārikaḷil pāṉūr kiḻavaṉ Āṭkoṇṭatevaṉ toṇṭappiḷḷai Eṉ Iṉṉāyaṉār̲ku pa〈5〉ttān tirunāḷil niṉṟa mutaliyār tiruvaṉantal Eḻuntaruḷi [3+] (r̲r̲u) Aruḷi **Āstā**ṉamaṇṭapattu Eḻuntaruḷi Iruntu ti〈r〉ttam **prasādi**ttu Aruḷi Ir̲r̲ai nāḷ cāyar̲poḻutu nāṉ Eḻu〈6〉ntaruḻappaṇṇukiṟa Upaiyat tiruppavaṉikku Āṭiyaruḷavum Amutupaṭikkum cāttuppaṭikaḻukkum niccayitta tirumer̲pūccu paṉinir kattūri kar̲pūram kuṅkumam tiru〈7〉ccāntu ceṅkaḻunīr tiruppaḷittāmam veḷḷaittār̲u tiruppaḷittāmam Amutu paṭi kaṟiAmutupaṭikaḻukkum tirumāḷikai Eḻuntaruḷit tiruvulā〈8〉 cceytaruḷa tiruviḷakkeṇṇaikkum Uṭalāka tirunāḷ Oṉr̲ukku Aṭaṅ kalukku niccayitta paṇam pattu Āṇṭu Oṉr̲ukku tirunāḷ nālukku ni〈9〉 ccayitta paṇam 4 10 Ippaṇam nār̲patukkum Uṭalākakkoṇṭu kuṭutta Ivvūr capaiyāril Eṭuttaḻakiyārāṉa comitevapaṭṭar piṭākai kaṭamaiyār̲r̲amāṭṭā〈10〉mal Oṭippokaiyil Ivarperk kaṭamaikku Ivarkku puṇaippaṭṭa puṇaiyāḷar Iṉṉāyaṉār kuṭiniṅkātevatāṉamāṉa puttūr kaṭamaipparr̲il Ivar kāṇiyāṉa nilama〈11〉 (r̲a) viṟkaiyil Ivarkaḷ pakkal nāṉ vilaikoṇṭa I(lu)ppañcey taṭi Oṉr̲um payaṉmaraṅkaḻum kiṇar̲u nālum kaḷar taṭi Oṉr̲um kuḷaccey taṭi Oṉr̲um kuṇṭi(l) taṭi Oṉr̲um Ākat taṭi〈12〉 nāliṉā〈l〉 mikutikkur̲aivu Uṭpaṭṭa nañcey kuḻi 1000 2 100 5 10 Ikkuḻi Āyirattu Irunūr̲r̲u Aimpatum tirunāmattukkāṇiyāka Ikkoyilil tāṉattār kaik koṇṭu tāṉa(t)〈13〉tār kuṭikkaṭaittu Innilam kārpacāṉam Uḷḷiṭṭa Ivai vāraṅkoṇṭu Iṉṉilattāl varum kaṭamai Iṟainikki nikki Iṟaimikutiyāluḷḷa paṇṭaṅkaḻum kai〈14〉〈k〉koṇṭu Inta Upaiyattukku niccayitta tirunāḷ nālukkum paṇa〈m〉 nār̲patukkum Innilattil paṇṭamekoṇṭu koyilpaṇṭārat(ti)le〈15〉 〈I〉ṭṭu (canti)rātittavaraiyum Ippaṭikoṇṭu Eḻuntaruḷivippatāka Ittaṭi nālu kuḻi Āyira(t)tu Irunūr̲r̲u Aimpatum vilaikoṇṭu tirunāmattukkāṇiyāka kalve〈16〉ṭṭikkuṭutteṉ pāṉūr kiḻavaṉ Āṭkoṇṭatevaṉ toṇṭappiḷḷai Eṉ Ivai toṇṭappiḷḷai Eḻuttu Itu cantirātittavar̲ panmā**he**〈17〉 **śvara rakṣai** ൧ **śubhamastu** ൧

Bibliography

Digital edition of SII 22.160 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 130–131, item 160.